

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 10 JUIN 1930.

**Rapport de la Commission de la Justice,  
chargée de l'examen du Projet de Loi  
modifiant certaines dispositions des lois  
d'organisation judiciaire.**

*(Voir les n<sup>rs</sup> 146 et 156 du Sénat.)*

## BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 10 JUNI 1930.

**Verslag van de Commissie van Justitie,  
belast met het onderzoek van het  
Wetsontwerp tot wijziging van som-  
mige bepalingen van de wetten op de  
rechterlijke inrichting.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 146 en 156 van den Senaat.)*

Présents : MM. DU BOST, président; ASOU, DISIÈRE, HUISMAN VAN DEN NEST, LEGRAND, LIGY, le baron MEYERS, TSCHOFFEN, VAN FLETEREN et DE CLERCQ, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à nos délibérations tend à modifier certaines dispositions des lois d'organisation judiciaire. Il ne comprend que quatre articles. Toutefois, le Gouvernement propose un amendement, qui formera le cinquième article du projet.

\* \* \*

Par application du premier article, le Gouvernement est autorisé à créer une place de substitut du procureur du Roi à Anvers et à Charleroi, une place de juge et une place de substitut à Tongres, et une place de juge à Verviers.

L'Exposé des motifs, qui accompagne le projet de loi, donne tous les renseignements voulus ou désirables concernant cet accroissement du personnel judiciaire demandé.

Pour effectuer ces diverses nominations, une loi est nécessaire. Il s'agit,

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat aan onze be-  
raadslagingen is onderworpen beoogt  
de wijziging van sommige bepalingen  
van de wetten op de rechterlijke inrich-  
ting. Het bevat slechts vier artikelen.  
De Regeering stelt nochtans een amende-  
ment voor dat het vijfde artikel van het  
ontwerp zal uitmaken.

\* \* \*

Door toepassing van het eerste artikel  
krijgt de Regeering machtiging tot het  
oprichten van een plaats van substituut  
van den procureur des Konings te  
Antwerpen en te Charleroi, een plaats  
van rechter en een plaats van substituut  
te Tongeren en een plaats van rechter  
te Verviers.

De Memorie van Toelichting van  
het ontwerp geeft alle gevraagde of  
gewenschte toelichtingen over de ge-  
vraagde toeneming van het rechterlijk  
personeel.

Om tot deze verschillende benoemin-  
gen over te gaan is een wet noodzakelijk.

soit de places nouvelles à créer, soit de places dont les titulaires ne peuvent être désignés, sauf autorisation expresse, en vertu des lois actuelles de surséance à certaines nominations judiciaires.

\*  
\* \*

L'article 2 propose l'assimilation, au point de vue des traitements, des tribunaux de commerce de troisième classe à ceux de deuxième classe.

Nous avons actuellement, en Belgique, un seul tribunal de commerce de seconde classe (celui de Mons) et neuf tribunaux de commerce de troisième classe (Louvain, Tournai, Bruges, Ostende, Courtrai, Saint-Nicolas, Alost, Verviers, Namur).

La modification proposée se justifie parfaitement.

Nous n'entendons pas faire en détail l'historique de cette question.

Nous nous bornons à un résumé succinct des rétroactes.

L'Exposé des motifs signale que, déjà en 1928, la Section centrale de la Chambre avait exprimé le vœu de voir réaliser cette modification.

Mais, bien avant cette époque, et notamment lors de la discussion, à la Chambre des Représentants, de la loi du 31 juillet 1920, portant augmentation des traitements de l'ordre judiciaire, la Section centrale avait proposé d'assimiler les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce de troisième classe à ceux de deuxième classe et d'assimiler les justices de paix de quatrième classe à celles de troisième classe.

Malgré l'opposition du Gouvernement, la Chambre vota l'assimilation proposée en ce qui concerne les tribunaux de première instance et les justices de paix.

Mais, au grand étonnement de M. le Ministre de la Justice, elle repoussa

Het geldt ofwel nieuw op te richten plaatsen, ofwel plaatsen waarvan, krachtens de huidige wetten op de schorsing van zekere rechterlijke benoemingen, de titularissen, behoudens uitdrukkelijke machtiging, niet kunnen aangeduid worden.

\*  
\* \*

Artikel 2 stelt de gelijkstelling voor wat de wedden betreft van de handelsrechtbanken van derde klasse met deze van tweede klasse.

In België zijn er op dit oogenblik een enkele rechtbank van tweede klasse (deze van Bergen) en negen handelsrechtbanken van derde klasse (Leuven, Doornik, Brugge, Oostende, Kortrijk, Sint-Nicolaas, Aalst, Verviers, Namen).

De voorgestelde wijziging is volkomen billijk.

Wij wenschen niet in bijzonderheden te treden over de historiek van deze aangelegenheid.

Wij beperken ons tot een bondige samenvatting van het vroeger gebeurde.

De Memorie van toelichting wijst er op dat de Middenafdeeling van de Kamer reeds in 1928 den wensch had uitgedrukt deze wijziging tot stand te zien brengen.

Doch reeds lang vóór dezen tijd, en namelijk bij de bespreking in de Kamer der Volksvertegenwoordigers van de wet van 31 Juli 1920 houdende verhooging van de wedden der rechterlijke orde, had de Middenafdeeling voorgesteld de rechtbanken van eersten aanleg en de handelsrechtbanken van derde klasse gelijk te stellen met deze van tweede klasse en de vrederechten van vierde klasse gelijk te stellen met deze van derde klasse.

Niettegenstaande het verzet van de Regeering keurde de Kamer de voorgestelde gelijkstelling goed wat de rechtbanken van eersten aanleg en de vrederechten betreft.

Doch tot groote verbazing van den Minister van Justitie verwierp zij de

l'assimilation pour les tribunaux de commerce. Ce vote ne s'expliquait pas. Le Ministre de la Justice de l'époque le fit lui-même observer.

Les référendaires s'adressèrent au Sénat pour lui demander de modifier ce vote. Votre assemblée reconnut l'erreur commise, mais, sous l'empire des préoccupations financières, elle se borna à majorer le traitement des référendaires, de façon telle qu'il ne fût plus inférieur à celui des greffiers des tribunaux civils de troisième classe, que la Chambre venait d'assimiler à ceux de la seconde classe.

Lors de la discussion du projet de loi sur la péréquation votée en 1928, les référendaires revinrent à la charge.

Un amendement, dû à l'initiative parlementaire, fut déposé pour redresser — cette fois-ci complètement — l'erreur commise en 1920. On y opposa la question préalable. L'amendement, fut-il objecté, touche à l'organisation judiciaire; or, la loi de péréquation est d'ordre financier.

M. le Ministre de la Justice, au nom du Gouvernement, se rallia à cette thèse, mais promit à nouveau de réexaminer la question. Aujourd'hui, le Gouvernement, de sa propre initiative, propose d'accorder satisfaction aux référendaires, référendaires adjoints et greffiers.

L'article 2 du présent projet redresse une erreur et rétablit, au point de vue des classifications, l'harmonie entre les tribunaux civils et les tribunaux de commerce.

Ajoutons que l'application de cette mesure n'entraînera qu'une dépense d'environ 100,000 francs.

\* \*

Par application de l'article 11 de la loi du 15 mai 1912 (Protection de l'en-

gelijkstelling voor de handelsrechtbanken. Deze stemming was onbegrijpelijk. De toenmalige Minister van Justitie deed het zelf opmerken.

De referendarissen wendden zich tot den Senaat om hem te vragen deze stemming te wijzigen. Uw vergadering erkende de bedreven missing, doch onder den drang der financieele bekommeringen, bepaalde zij er zich bij de wedde der referendarissen derwijze te verhoogen dat zij niet meer lager was dan deze der griffiers van de burgerlijke rechtbanken van derde klasse die door de Kamer met deze van tweede klasse werdengelijkgesteld.

Bij de bespreking van het wetsontwerp op de wedderegeling in 1928 aangenomen, drongen de referendarissen opnieuw aan.

Een amendement, uitgaande van het parlementair initiatief werd ingediend, dit maal om de in 1920 begane dwaling geheel goed te maken. Men stelde er de voorafgaandelijke kwestie tegen. Er werd aangevoerd dat het amendement ook sloeg op de rechterlijke inrichting, ofschoon de wet op de wedderegeling van financieelen aard is.

De Minister van Justitie sloot zich namens de Regeering bij die zienswijze aan, doch beloofde nogmaals het vraagstuk opnieuw te onderzoeken. Heden stelt de Regeering op eigen aanstichting voor voldoening te geven aan de referendarissen, adjunct-referendarissen en griffiers.

Artikel 2 van onderhavig ontwerp maakt een dwaling goed en herstelt, op gebied van rangschikking, de harmonie tusschen de burgerlijke en de handelsrechtbanken.

Voegen wij daaraan toe dat de toepassing van dezen maatregel slechts een uitgave van ongeveer honderd duizend frank zal veroorzaken.

\* \*

Naar luid van artikel 11 der wet van 15 Mei 1912 (Kinderbescherming) is

fance), le mandat des juges des enfants est essentiellement temporaire. Ils ne sont, en effet, nommés que pour un terme de trois ans.

L'article 3 du projet de loi propose une modification, mais seulement pour les juges des enfants exerçant dans les tribunaux de première classe.

Après quinze ans de fonctions, le Gouvernement pourrait les nommer à titre définitif.

Votre Commission estime que cette mesure serait de nature à favoriser la bonne administration de la justice et d'augmenter l'autorité et la légitime considération qu'ils attachent à la mission si délicate du juge des enfants.

Le projet propose, comme corollaire, de porter de 11,250 francs à 16,000 francs le supplément de traitement alloué aux juges des enfants nommés à titre définitif.

\* \*

Par voie d'amendement, le Gouvernement propose d'ajouter un article 5 au projet.

Cet article confère au Gouvernement le pouvoir de désigner un titulaire à la deuxième place de greffier près la Cour de cassation.

Cette nomination est rendue nécessaire par le projet de loi sur l'usage du flamand en matière judiciaire.

Ce n'est évidemment qu'un commencement. Ce projet rendra nécessaires d'autres nominations, mais cette disposition démontre que le Gouvernement entend faire preuve de bonne volonté et qu'il prépare le terrain pour une application loyale de ces projets.

\* \*

Un membre de la Commission a émis le vœu de voir créer une place de juge et une place de substitut du procureur du Roi à Hasselt. Deux autres voudraient qu'il y eût un vice-président

het mandaat der kinderrechters uiter-aard tijdelijk. Zij worden inderdaad slechts benoemd voor een termijn van drie jaar.

Artikel 3 van het wetsontwerp stelt een wijziging voor, doch alleen voor de kinderrechters bij de rechtbanken van eersten aanleg.

Na vijftien jaar dienst zou de Regeering hen vast kunnen benoemen.

Uw Commissie meent dat deze maatregel van dien aard ware de goede rechtsbedeeling te begunstigen alsmede het gezag en de billijke achtenswaardigheid die de kiesche opdracht van den kinderrechtser medebrengen, te verhoogen.

Het ontwerp stelt dientengevolge voor de bijwedde, toegekend aan de vast benoemde kinderrechters, van 11,250 op 16,000 frank te brengen.

\* \*

Bij wijze van amendement stelt de Regeering voor een artikel 5 aan het ontwerp toe te voegen.

Dit artikel geeft aan de Regeering het recht een titularis te benoemen in de tweede plaats van griffier bij het Hof van Verbreking.

Deze benoeming werd opgelegd door het wetsontwerp op het gebruik van het Vlaamsch in gerechtszaken.

Dat is natuurlijk maar een begin. Dit ontwerp zal andere benoemingen noodzakelijk maken, doch deze bepaling bewijst dat de Regeering blijk van goeden wil wenscht te geven en dat zij het terrein voorbereidt met het oog op een loyale toepassing van deze ontwerpen.

\* \*

Een lid der Commissie bracht den wensch uit te Hasselt een plaats te zien oprichten van rechter en een van substituuat van den procureur des Konings. Twee andere zouden willen dat er een

dans tous les tribunaux comprenant deux chambres au moins.

\* \*

Comme le signale l'Exposé des motifs, le projet de loi présente un caractère d'urgence incontestable. La Commission de la Justice se permet de demander que la Haute Assemblée veuille bien l'examiner sans le moindre retard.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des dix membres présents.

*Le Rapporteur,*  
J. DE CLERCQ.

*Le Président,*  
DU BOST.

ondervoorzitter zou zijn in al de rechtbanken met ten minste twee kamers.

\* \*

Zooals de Memorie van Toelichting het doet uitschijnen is het wetsontwerp van beslist spoedeischeden aard. De Commissie voor Justitie is zoo vrij te vragen dat de Hooge Vergadering het onverwijld in behandeling zou nemen.

Dit verslag werd eenparig door de tien aanwezige leden goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
J. DE CLERCQ.

*De Voorzitter,*  
DU BOST.